

[illegible]

ԱՀՎԱԼԸ ԲՈԼԻԹԻԳԻՅԵՒ

ԱՖՐԻԳԱՏՆ ԻՆԿԻԼԻԶՄԻՐ

Ինկիլիզ է Կրապդը հավատարիս, Ծարգի
ՈՔրիզատա պուլունան Ինկիլիզ գում:
Բանհասը լէհինտէ խամէրանը պահս ու
մէգայլ օյմաղ սա տէգլմ խաիեօրար:
«Թայմ» դալէթասը, ՈՔրիզ ոյի Ծարգի
զըթալընի մէհապիլի վարտաթը զի-
րապէնի հագգընտ ուղտն պիւ մէ-
գայէ սէշը խոիեօր: Մէգլթըր դուման-
ետ քէնտի արաղիսինի գապիլիեթ վէ
խթիտատէ: Թապիլիսիլի թահգիզ զըմ-
ննտա մէշնը էրպայը զիրաթթտան
Մ: Ֆիճիկէրալը կէտնէրմիշ օլուպ,
միւմալիէյհին բարօթթօտ: «Թայմ» յըն
մէգայէսինէ էստա օլարագ, Ինկիլիզ
գումբանասընըն Ծարգի ՈՔրիզատալի
արաղիսինի ֆէվզէլտտէ սուրէթմէ միւն-
պիլ: Վէ մահսուլտար կէօպլէմէքտէ
պիւր:

Մեղքերը բարձր միանտերիմաթան (նշագրեն) արագորի մեղքերե իւզերինն ճիւղիկն սապան սիրիւտիկի հալոռ, ազ վազըթ զարգընտա տարը, սուսամ, թուրը կուլտոտը, Հինտիսթան ճէվիդի չէրէթ զամըը, պազըս վէ պուխը ման-սուլաթմ պիթիճէթ օլուպ, առիւլըթ իլ-լէթէթ էքսիթ օլմամազ հասէպիլէ տա-վաթ վէ մէվալի խէթիտիմէմէթ դա-պիլ տէկիլ իմիլ, Եիւթ հայվանը օլա-րաթ, Խարնըթ մէրքէպլէ տէվէ օլուպ, մէրքէպլէ տառա ազ թէգայիւտաթմ միւհճմաճ օտառալարնտաթ, տէվէթէթ թէրճիճ օլառմադտա իմիլ:

ԵՆԵՐԻԼԵՐ Հին տաճարն ճեփղի աղան-
 քաբը տեքմեքան օլուպ, պու ճեփղյէր
 մէյմէքէթ իյնըրիսնտէ սարփ օլունմադ-
 տապ վէ գըթայի մէգըրիւրէտէ հուսուլէ
 հէյնէ տրիկէր աղանյար իսէ, մէյլէսն
 գափունս պէհէրդ պիր նէփ Սմէրդի ահա
 մախսուս աղանյարալ, գափադ, էթմէք,
 բօրթուգալ, նաք, ինճիր աղանյարը օ-
 լուպ, Պոպուղ նալըյլա մէհուր ճեփմ
 վէ ուլու աղան տախն Սֆրիգատաւ պիթ-
 մէքնէ տրիքի, պուսնուր գապուրդն իյէ
 յոնարտ իմա պուսնուր :

Իսթոր մէկսկէ կէօրէ, պիւթիւն
պու աղաճար թէրպիկէ օլունտուգ տա,
դոնթաննանըն մէրվէթ ու սամանընա
պիւր մէնպա օլամադը կիպի, մէնքիւլաթ
նոգ թալի նազարըննա տա քիւլիկէթ լի
օլարագ, եթէ լիտիրիլէն մուգ վէ շէքէր
գամըը (եթրիլէր պունու եթրէր իսէ-
տէ, շէքէր չըգ արամաղար) տարը, մը-
սըը պուշտանը, էհմալիկ մէրգ ումնին
պաշլամա զէխալի վէ մէնքիւլաթը պու-
լունմադ տա տոր:

Բէկա մանեօդա էթմէկի, պաղլա,
դապադ վէ բաթաթէս, մէէքիւլաթը
մէքըրլըէ ճիւլէսնտէն տիր :

Եւրոլիէր սարքի ու խթմիչաք իթ-
տիւրլէրի չեքէրի մէմլէ.բէթլէրինն իտ-
խալ իթթուրլէրի կէպլի, Աւապիւթան-
անան թիւթիւն տաթի իտխալ մէ սարքի
լաւուրէր, Եւրոլի թիւթիւնինն կէլինճէ,
գտուանճազ էնթիկնէ մազաւմէնտազ ու-
լաթորթր :

Զիրքը օլունան սերվէթի նէպաթի-
կէկէ, նէպաթաթը դէթիկէ վէ պի-
լասասս սուսամ, վէ տարը տապրը Հինտ
տարը վէ սալիրէ կիպի նէպաթաթը թրպ-
պիկէնի տակի իլափէ իթմէ, լազրմ

Իշխու մէջ պէտէն Ա. Բրիգայի Շարքի գումրանհասը արաղիսինն դանէթ զբյ-
մէնէ տար օլուայ, չանէտ տախիլի մէմա-
նիքէ ինիլիսի իմ մէջ իւզրէ. թուրու-
գագալիս վարէտաթ մէ վիս լաւէլաթ թէէ.
վիսն վուրուր, հանի լօտս Սախապըրի-
նին թախիսաթ վիրտէ իսնէհիզ,
մուխալիֆէյն Ֆըրզասը թարաֆընտան
իմ իրազ իտիլէն մէշուր չըմէտըֆէր
ինչտ օլունանազ. օլուր իսէ. մահսու-
թա լաշնազ դիւտաթ ընվան գուրուլուայ,
արուղիլի մէջքիլ ըհնին գրյաթի տաշ

գիտատե արթնաճաղը պէհան խորիւն օր,
Մ. Ֆիճկէլալարն բարօրօնուն էն
գիւտատե ճալպի տիգդաթ ճիհէթի
բէնճպէլլէն ալտ օլուպ, Չէնկիպի
սէյլիտիւն, սինաճ էսիթէլլին իտաթի
ճիտիլլէթինն տալի բտաթ իժ տիլիկ
գարարնամէ թարիլինն տէն պէրու, Ա.
բապլար ալադգիի տիլէր գէմանլըտէ
մուվաֆաաթ կէօսթէքտիլլէր շէրա
թիլթլ գիւրաթ իթ մէքտէն Ֆարիդ կէ-
լպ, Սփրիզդ տառէ էսարթիլ պէյլթիկ
մէսէլէս (քի էսիթ թիմարէթի իլէ գա-
րըշտըրմամալ տըր, տիւօր «Թայս») է-
սարթիլ լազվը ճիհէթինի բփաթ տէ-
րէճէտէ իլթիգամ իտէնլէրն իտտի
լիթտիլլէր վէճճէ Տալլի գօլալ մէտ-
լիլաէն բալէլ տիլ,

Մ. Թիվիկեցիներն էֆրեաբերնա, եէբ-
ւի րէնչպէսլէբի Թէշվիզ իժմէք, վէ
թօրբաղը մաթլուպ պիբ սուրէթտէ դի
րասալ Իժմալէբէթ Թիմարէթ նօգ-
Թայի նազօրբնճա տաճա դիտառէ ֆա-
լիտէի մաճսուլաթ Եէթիլիտիբմէք, վէ
նայէբին դիբաթթըլլա Իբթիլֆա Իթտիբ-
բէրի մաճսուլաթտոն պաշգա շէլլէբ
էբմէք իւզբի, Հինտիլթանաւան պաղը
էշլի զիբաթթն Թֆրէդայի Շարզ Խաէբի
Եէզբէր Ինիլիլիզ ուսուրնասը արա-
զիսինն նազլի, Իգթիլպա Իթմէթտէ տիլ-
Թրազլիի մէզբիւրէ իզլիմինն ուււան նէ-
պաթթաթ Ըաւաիզ, պիպէլ, գարանֆիլ,
Հինտիլթանն ճէվիզի, Հինտ պատէմի վէ
սայիբէ օլտուղլա. Բաբօրտա գիքը օլու-
նիտօր :

Պունւար նկամանտու իսէ տէ, Լօրտ Սայիսպըրի պու պապտէ Սիւ չըխաթա տուչար օյմագտա տըր, Շէօյէքի էէէր չըմէտըֆէր հաբըրըր իսէ, արթըզ էսիօր գայմահաճագ տըր, վէ էսիօր գալմագ իսէ, Էլօրօքալըրա մէգըիւր իյլիսմա տէ չալըլանտըրա, վէ էէէր զիտանթի հտիլիլէր իսէ, չըմէտըֆէրին Նիչ պիւր ֆայիտէսի օյճագ, Լօրտ Սայիսպըրնին պու չըմէտըֆէրի ինչատէն մագ սէտի, Էտարէթի լազլ իթմէքտէն իպարէթ օլտուղու տէրմիւնան օլունմագտա ձըրը, Մ. Ֆիլիմէքալա աչըզտան աչըզա տիւն մէքէ պերապէր, Էտարէթի պէլյէթիւն օլմագ սըզըն զիրտաթըն միււմքն օյմա տըրընը զըմէն անլաթմըտըր, Շու իքի մագդալաթ, Աֆրիգայի Շաթգի Ինկիլիզ գումարանխար մէնաֆիլի վէ արագիստի ինի թէվէստիւր իլէ նատըլ թէէէրֆի ինիլէպիլիք :

ՊԼԱ ՎԻՆՉԵՐԻ ԿՆՕՐԻՆՆԻՐ ԻՆՏՆԵ, ընթերցայի մուխալիֆէ, լորտ Սալիսպըր, ինին չըմէնտըֆէր ինչասոնն թախտաթ թաեհն օլաւնասոնն իթիրազ վէ իուխալիֆէթ ինիեթթիլէ օլմահրապ, իւն մէյստէ վէ գալտեհէե իթթիպաէն իուվիֆապը իթմէնէնէնլէրն ալր, ինֆրիգալի ցարգի ինիլիլդ Գուլքանաւոր կիպի իուսուսի պիր չըբըթէթ Բարսալէնթօն պիր թախտաթ վիրիլտի, ի հալտէ, օ լմադտիրտէ տիլէր գուլմանաւալարա տախի ինիլիթըրա հիւքիւթթի թախտաթ վէ թէնմինաթ իւսարընը րէտտ իտէմէնէնէնը օլուպ, չուսալէթթիլ պիր սապըզա թմէսիս իտիլի իյ օյաճազ տրր:

«Թալան» զազեթաւը տխօր քի «Աֆի-
կայի Շաղգի Ինկիլզ գումբանետա-
րիկը շիրքեթէր կեպի պիր գումբա-
ն ումանը, քէնտի արագիսինն ի-
նաջնին, մաջա Զէնկիպար սէյի-
ինն մուսիրանէ թայէպի իւզերինէ
է Ալմանլարը օրատա եէրլէյմքտէն
էն իթմէէ իւզը տէրէօնտէ իթմէէ
ըւվապպաթ իթմիլ տիր, Պու Նիւ-
նաթաւանն ալտա պիր իշ օլուպ, էէէր-
մուամէլաթը վազըաօրնտա մուվաֆ-
ազ օլմատը իսէ տէվամ իթմէմէլի
տի, Էկէր վաթմաբէրլէրանէ վէ լա-
ին պէտպալաթ իմէյէպլուսաթը թէ-
թթթ իւբըտորանէէ կիրիյէն Փուման-
ալան, Բարլամնիւն օլաւթմաթլա
շալլինն քէնտիլէրինէ մուպէնէթ իթ-
մինի պիր մէպտէ մագամնտա գիրը

ու իրենան իտէրլէր իսէ , ոօնու նէ՞րէ-
նէ վարրը :

Լիպէրլալ ֆըրգասընն տէլիլ վէ
պիւրհանը պու մէրքէտէ օլուպ , պու-
նա ճէվապ իրժասը իսէ զանէթ միւշ-
քիլ տիր :

ՊԵՏԱՐՈՒԹԻՒՆ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ

ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

Հայկթմաճըը օգուեան զաթլար,
պիթթապի վատթիվըն իճրասընա, եանի
Մուրատեան վարթարանըն հիքեանէսի
պէեանընա պէքէմէքտէ տիրլըթ. իմտի
մէգքիւր վատթիվի իճրաեա միւպաշէ-
րէթ իտէյիմ:

Հիբրի, ճեմիկն էպետն գալաղաքը զառնեթէ պուլունան միւթէվէֆա խայր-խաջ Սամուէլ Միկրտիչ Մուրատեանն բնտէրի Մկրտիչ Սարուս Մուրատեանց, ապէն Շուօմլու օլտուղու հալան, թօգաալը Լադեանց Միքայէլին քերթմասի Պէյրաանց իւն էվէնմիլ, վն 1760 սնէն-տինման միւսմիւլէյ Սամուէլ տիրնեաւա տէրմիլ տիր:

Մամուլէ խաղիճէ պիտեւումիւն ուտու-
ղու հատէ, բէտեբի Մկրտիչ Սարաւմ պիր
իշ թովթով պտա բարա դադանմադ իւզ-
իէ, ֆոմկետաը պիրիքտէ ուրադ-
էքիւ իոթմանպուտ նագլի խոտն իլլէմիւ
տն տէ, պուրատա արըղնճուտ մուվա
խիզ պիր քեալլը իշ պուլամադըղնոտն,
ֆաժմարտաըն պուրատա պրադ արադ,
ֆադաթ Մամուէլ իլէ տիկէր մախտու-
մու կորապետի պէրապէ՛լ պարադ, ոյ
պզըթըթլարտա պիր գալ խանէ Հալ
պուրլանմադ տէ օլան Մաճարիսնանտա
մարդ Բէթըթլարատ չէհրիւնէ կիթիլի
տիր :

վէ մէրգուման չօճուկ լարընըն թալիմ
թեթալիկէսինի վէ հայճա շերապա
ուրթիւն էօրթնմէլէրինի արգու իյլէտի
կինտէն, օլ ճէնկեամտէ օրատա պու
նտան, վէ վէնէտիք վանքը միարան
արընտան օլան կարապետ վարդապետ
արտիլուստիքն հանրան շակիրտիկէ
կիրմիլ, վէ կէրչի պէշ ալ գատար մի
նախէյտէն տէրս ալարազ պիր մլգ
տար շէյ էօլթէնմիլլէր ինճտէ, բէտէր
էրի օրատա տալիս, պախմը հալէր
լուպ տա քէնտուէն միւնտապ պիր իշ
լուլամատարըրընան, վէ դաթէնտէ Հնւ
նէ կիտիպ կէլմիլ պուլունտուղունտան,
թէքրաբէն թա Հնտէ գատար կիթ
էքլիկի դուքմուշ, վէ միւմալիէյ հպ
ապետ վարդապետէն, վէնէտիք
անքը արբահայրը Ստեփաննա Մե
հոնեան վարդապետէ խիթա՛վէն, պիր
թալիսինէսմէ ալարազ, երնէ չօճու
քըր պիրլիքտէ օլտուղու հալտէ եվէ
ն վէնէտիկէ կիրմիլ, պիր զաշ կլւն
անքտա միւսափիր գալմըշ, պատէհու
րիէսթէնէ կէշմիլ, վէ օրատանտա
սիկէնտիքիէ թարլիկլլէ Հնտիսթա
տ կէշէնէք Սուրաթ շէհրէն վատր
մուշ ինճտէ, օրատա վէ քէֆալիզէն
էք վէպաթ իյլէտիկինտէն, էվալտարը
նմալիէյի օրատա տէֆն իթտիրտիք
էն սօնրա, մումալիէյհն տօսթու
տուլունն Շէհրիման Գրիգորու պուլ
լիք խղթէ, պիր կէմինէ պիւնէնէք
ալատա շէհրէնէ կէշմիլլէր տիր:

Գրկդոր Շէհրլման պոետարբ Հիւսնի
էվէճճիւհ վէ ինտանիյեթ իւղդէ գա-
ռլ իթտիբտէն պաչգա, Կարսպետէ
իւ թավսիյեհնամէ վիւրէհք, Գալ-
լւթթա թիւճարարընտան պիւր տօս-
ուհնէ եանընա կէօնտէրիւչ, վէ Սա-
լէիլուն քէնտի եանընա մաղազասընա
ւոյ տորւ:

Սառնել ագբուը, չալըկան վե իշիւ-
ր պիր տէլիգանը օլտուրունտան, ագ
պըթտան իլէբու. կիթմիշ, վե ինճու
պ ու իթասըլյա Ձինէ կիտիպ կելմէէ
ալամը, վե 25 պին բուբի եանի 300
բ գատոր պիր մէպալը սահիպի օլ-
է աոր :

Մատրասըն սահիպ սէրվէթ թիւճճա- ի
նտան իդուարդ Ռափայէիւան Սամու-

էլին իշխիւ գարըըընը, վէ թիւ ճճարըըը-
եօլուստա իպրազ իյլէտիկի էհլիյեթի
կէօրէհըթ թաշիխ իյլէտիկինտէն, քե-
րիմէսի Աննա իլէ էվէնտիբիւքլիկի տիւ-
շիւնիւպ նիյեթի իյլէմիյ տիր:

Օլ վազըթլարտա օրտա պուլունան,
վէ Մխիթարեան վազըպպետէրտէն օ-
լան Հ. Պօղոս Մէհերեան տա, միւմաի-
լէյհին մէզըլըր նիյպէթինէ թագվիյ-
պէթ վիրմիւ տիր:

եղբււապէք Ռափայէլեան զածին պու-
տրու վէ պու նի յէթմտէ պուլունմագ-
տա իբէն . պիւր տէ ֆապիկնաւը վէ ֆաթ-
ի յիւտօրիկնտէն . հէման քէրիմէսի Աննա-
նը շէվէնտօրիկ պիծմուէլի քէնտուէն տա-
մատ յիլէտօրիտէն սուրա Լօստրաւա կիթ .
Անքիլիէ գարաք պիւտօրիկնտէն , վէ պու-
նէնտուրտէն Լիստմիշէ ինէ Զինտէ պու-
լունտուրուտտն , տէրէճալ պիր մէքթոււ
եազարաք միւմաիլէյհի Մատրասա չա-
ղըրմը , քէրիմէսիյլէ ագտը իզտօվաճը
իւրա իթտօրմը , վէ քեաֆֆէ իյ իլէրի-
նի վէ մալլէրիւնի օնա թէսլիմ վէ հչալէ
իլէտօրիտէն պալղա , վատիլիթիլի ին-
տաւընա տա վատի թայիէն իլւտօրիտէն
սուրա , Լօստրաւա կիթ մէք իւղըն կէմի
իլէ Եօյնու օյմուլ տուր .

Երկուստեղ Ռափայելեան Լօստրաեան
կոնէր ի բէն վէճաթ ի յլէտիկին Սամու-
է Մուրատեան խապը արտղընտա, չէ-
նի մէգպուրտէ պուլունան Բուդաշեան
Նիկողայոս վարդապետէ (Մխիթարեան)-
մէքի ուսպ եղարագ, վէ գաւթու բէտո-
սինն վէճաթըյա պիր մէ բթէմ քիէէ-
սիսինն տաեիրտարագմըլ օլտուղում պիր
վաթիյէթ չագ գընտ մանլիւմաթ վի-
նէրէք մէգքիւր վարդիյէթ ի ղըրինն
զիրիւրան արչիւնիւ պտէ ինքա իթմէք
նուրէ միււաղէյն Մատթաստ տալէթ
թիւսիկի կիպի, բէգպիւր չէհիր մէգպուր-
տէ պուլունան իքի գաւեընլարընն Եանի
Աղէքսանդր իլէ Յովսաննէս Ռափայել-
եան տախի պիր մէքիւր Եագար,

(St 1-5)

280000.00

Handwritten musical notation on a single staff.

Անցեալ օր Բերայի մեծ փողոցէն
որս ցղով ութ բեռնակիր ահագին
խալեա մը կը տանէին, անուշադիւրաբ
ետեւեցայ այս բեռնակրաց որ Սիթէ-
լէբէն ներս մտան և ողղակի Հայրե-
նիք գրասենեկն առէլ ինքեւցին ի-
նք զբաւը, Հայրենիքի խմբագրու իեան
ատուկ Վրէնայէն գլխաւուած Թուղթի
ալշան կարծելով ինչպէս Պր. Յախա-
էս ծանուցուած էր, անը կեցող այ-
ն մօրուք երիտանարդի մը Հարցոցի-
ն Ներքեցէ միւռնու, միս պալեան
պագրու իեան համար Թուղթ է ալի-
էս չէ՝:

— Ոչ պարոն, գաւառներէ հրատա-
սկութեան զրկուած թարգմանութիւն-
ը են:

Ջերգ մեղայ Արիփար ըսի մտքէս որ
ած էր թէ մեզ դրուած տառաւոր-
բն այնչափ բազմաթիւ են, որ ամ-
շը Հայրենիքը ամեն զգ որտաւորով
ստորակենք, դարձուք կաւենայ,
կատարայ այս պարծանքը կարգովով
թէ չը հաւատարմի, Աստուած մի ա-
ստէ որ տարակուսէի, այլ առանց ու-
լու քմիծաղ մը ունեցայ, արդ այս
արգ մտնութեան պարհան զիս չսփա-
նաց հետադրբերով, իմ այժմօրու-
նս հարգու ցի:

Ս. յսչաւի թաղի մանուկ իւններն ինչ
նէք :

— Ոյս թարգմանութիւններն աւելի
կարելով, հեղինակութիւն կը շինենք
հրատարակենք :

— Անոր համար է որ Հայրենիքի մէջ
երթօն էն ուրիշ թարգմանութեան,
ու չր պատահեցայ:

— Եթէ պատահմամբ պատահիք,
ձեռն ալ բարեւ ըրէք :

Гітлеру даваў падтрымку

— Անկարելի է որ ձեզ անմիջապէս թողնեմ, միթէ ինձ հետ նախաճաշելից մեր-
օրը:
— Կը խոստովանիմ որ այս առաւօտեան
ողտը պարտժախ խիտ բացաւ, ձեռք նա-
մաշել հրաւէրը չեմ մերժեր, միայն թէ
մեզան ըրէք որ շուտ պարտաստեն:
Հիմա անմիջապէս ըսելով ձեռնդեռ ե-
ք անշաղ փարտը զարկաւ, նոյն հետայն
սէին դուռը բացուելով վարնոսի նման
աղախին մը ներկայացաւ:
— Երկու սպասով նախաճաշ բերէ՛ք
լարին ըսէ՛ք որ ընտրի տեսակէն գինի և
դասեաւ հանձն մառանէն:
Աղախինը խոտարկելով դուռն ելաւ,
երկուսն մը յետոյ չորս նաժիշտներն ար-
թիայն փութեցնելու վրայ յախճապակեայ
միկներու մէջ համադարձ պաղ կերակուր-
ներին, ուրիշ չորս նաժիշտներ ևս ար-
թիայն սառնամաններու մէջ գրուած տե-
լի տեսակ ջարակներու, շամբի և լոնձի
փր քիչիչներ բերին. ուրիշ չորս նաժիշտ-
ալ ճնեական յախճապակեայ ամաննե-
լով տեսակ տեսակ պտուղներ բերին,
սպախինքս սննտալ փայտէլ փռէրիկ սե-
ւ մը բերելով բացմոցին առինք դրաւ և
եւթել բանուած սիրող մը ծածկեց վրան
որաւ վրայ երկու սպաս դրաւ ըրով ըրով